

## Урок шестой. Прогулка по Каиру

Грамматика: формы множ. числа №9 (فُعُولٌ модель beyt-buyūt) и №25 (أَفْعَالٌ модель qalam-

'aqlām; walad-'awlād; šağara-'ašğār). Переходные глаголы: زَارَ قَادَ سَاقَ رَكِبَ

графика	огласовка	произношение	мн. число или наст. время	значение
<b>Прогулка по Каиру</b>				
أمس	أَمْسَ	'ams(i)		вчера (yesterday)
البارحة	أَلْبَارِحَةَ	'al-bāriḥa		вчера (yesterday)
جولة	جَوْلَةٌ	ğawla	جَوَلَاتٌ	(масдар от ġāla) путешествие, поездка, экскурсия (tour)
جال	جَالَ	ğāla	u	to roam, wander about; to move freely
رحلة	رِحْلَةٌ	riḥla		поездка, путешествие; рейс
رحل	رَحَلَ	raḥala		отправляться, трогаться в путь
سفر		safar		1) отъезд 2) поездка; путешествие 3) рейс
استئجار	أَسْتَتَجَارُ	'isti'ğār		(масдар от 'ista'ğara) hiring; rental
استأجر	أَسْتَأْجِرُ	'ista'ğara X		X. (от 'ağara) hire; rent
أجر	أَجَرَ	'ağğara II		II. (от 'ağara) lease; lend
أجر	أَجَرَ	'ağara		вознаграждать (reward)
أجر	أَجْرٌ	'ağr		плата; заработная плата, зарплата
أجرة	أُجْرَةٌ	'uğra		вознаграждение
ساق	(سَقَتُ) سَاقَ	sāqa	يَسُوقُ	править, управлять (drive; lead; direct)
قاد	(قَدَتُ) قَادَ	qāda		lead; guide
قائد	قَائِدٌ	qā'id		1. driver; chauffeur 2. leader; commander
القائدة	القَائِدَةُ	al-qā'ida		
ركب	رَكِبَ	rakiba		сидеть (на лошадь, верблюда, в машину и т. п.) [get on]; сидеть верхом (на чем-л.); ехать (на чем-л.); [ride]
سر	سَرَّ	sarra		delight; make happy
سرور	سُرُورٌ	surūr		радость
مسرور	مَسْرُورٌ	masrūr		happy
انصرف	أَنْصَرَفَ	'inšarafa VII 'an/ min		go away
صرف	صَرَفَ	šarafa	(i)	turn; divert; spend
صرف	صَرَّفَ	šarrafa II		exchange; expedite

هرم	هَرَمٌ	harama		become senile
هرم	هَرَمٌ	haram (№25)	أَهْرَامٌ	1. senility; old age 2. pyramid
أسد	أَسَدٌ	'asad (№9)	(أَسُوْدٌ)	лев
قرد	قِرْدٌ	qird (№9)	(فِرُوْدٌ)	обезьяна (ср. в Айболите попугай Карудо)
فيل	فَيْلٌ	fil (№25)	(أَفْيَالٌ)	слон
طائر	طَائِرٌ	ṭā'ir (№9)	طُيُورٌ	птица
حيوان	حَيَوَانٌ	ḥayawān	حَيَوَانَاتٌ	animal; creature
عاد	(عُدَّ) عَادَ	'āda	يَعُوْدُ	возвращаться (return; go back)
<b>Пирамиды и Сфинкс</b>				
سنة	سَنَةٌ	sana	سَنَوَاتٌ	год
عام	عَامٌ	'ām (№25)	أَعْوَامٌ	год
ألف	أَلْفٌ	'alf (№25)	آلَافٌ	тысяча
جسم	جِسْمٌ	ġism (№25)	أَجْسَامٌ	тело; корпус
رأس	رَأْسٌ	ra's (№9)	رُؤُوسٌ	голова
عجيب	عَجِيبٌ	'aġīb		удивительный, чудесный, поразительный
<b>Наём машины</b>				
رخصة	رُخْصَةٌ	ruḥṣa (№5, модель ġurfa- ġuraf)	رُخْصٌ	разрешение; лицензия
رخص	رَخَّصَ	raḥḥaṣa II	yura□□i□u	authorize; license
قياد	قِيَادٌ	qiyād		leadership; guidance; command
قيادة	قِيَادَةٌ	qiyāda		1) руководство; командование 2) вождение, управление
رخصة قيادة	رُخْصَةٌ قِيَادَةٍ	ruḥṣatu qiyāda(tin)		водительские права
دفع	دَفَعَ	dafa'a	يَدْفَعُ	платить (to pay)
مبلغ	مَبْلَغٌ	mablaġ (№28, модель menzil- manāzil)	مَبَالِغٌ	сумма (денег) – amount (money)
شيك	شَيْكٌ	šik	شَيْكَاتٌ	чек
جنيه	جُنَيْهَةٌ	ġunayh	جُنَيْهَاتٌ	египетский фунт
<b>Ездил ли ты на верблюде?</b>				
زار	زُرْتُ - زَارَ	zāra		посещать (to visit)

زيارة	زِيَارَةٌ	ziyāra		(масдар) посещение, визит (visit; call)
تفضل	تَفَضَّلْ	tafaḍḍal		пожалуйста
تفضل	تَفَضَّلَ	tafaḍḍala V	yatafaḍḍalu	делать одолжение; оказывать любезность (please; help yourself; be kind enough to)
تفضل	تَفَضُّلٌ	tafaḍḍul		вежливость, любезность (courtesy)
فضل	فَضْلٌ	faḍala	yafḍulu	be superior

Вчера я ходил получать напрокат машину.  
После того как я нанял её, со мной села моя семья,  
и я повёл машину.  
Профессор Хасан сел в свою машину,  
а с ним его семья,  
и он повёл свою машину.  
Мы поехали осматривать пирамиды Гизы,  
там Набиля села на верблюда,  
и Сами покатался на верблюде.  
Сами был рад,  
и Набиля была рада.  
После этого мы пошли в зоосад  
и видели льва, слона и обезьян.  
Мы видели также много птиц.  
Затем мы ушли из зоосада.  
Мы вернулись в гостиницу вечером  
Профессор Хасан и его семья  
вернулись домой.  
Мы все были очень рады, и слава  
Аллаху.

## 27. Пирамиды и Сфинкс

Это самая большая пирамида.

أَمْسَ ذَهَبْتُ لِاسْتِئْجَارِ سَيَّارَةٍ.  
وَبَعْدَ اسْتِئْجَارِهَا رَكِبْتُ أُسْرَتِي مَعِي،  
وَسَقَيْتُ (قَدْتُ) السَّيَّارَةَ.  
وَرَكِبَ الْأُسْتَاذُ حَسَنٌ فِي سَيَّارَتِهِ،  
وَمَعَهُ أُسْرَتُهُ،  
وَسَاقَ (قَادَ) سَيَّارَتَهُ.  
وَذَهَبْنَا لِشَاهِدِ أَهْرَامِ الْجِيزَةِ.  
وَرَكِبَتْ نَبِيلَةٌ جَمَلًا،  
وَرَكِبَ سَامِي جَمَلًا.  
وَكَانَ سَامِي مَسْرُورًا،  
وَكَانَتْ نَبِيلَةٌ مَسْرُورَةً.  
وَبَعْدَ هَذَا ذَهَبْنَا إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ،  
وَشَاهَدْنَا الْأَسَدَ، وَالْفِيلَ وَالْقُرُودَ.  
وَشَاهَدْنَا أَيْضًا طُيُورًا كَثِيرَةً.  
ثُمَّ انْصَرَفْنَا مِنْ حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ.  
وَعُدْنَا إِلَى الْفُنْدُقِ فِي الْمَسَاءِ،  
وَعَادَ الْأُسْتَاذُ حَسَنٌ وَأُسْرَتُهُ إِلَى  
الْبَيْتِ،  
وَكُنَّا كُلُّنَا مَسْرُورِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.

هَذَا هُوَ الْهَرَمُ الْأَكْبَرُ.

Кто построил эту пирамиду?  
Один из царей Древнего Египта.  
Его зовут **царь** Хуфу.  
Сколько лет тому назад?  
Около четырёх тысяч лет.  
А вон та пирамида?  
Это пирамида царя Хафра, сына Хуфу.  
А что это за большой памятник?  
Это – сфинкс («отец ужаса»)  
Удивительный памятник!  
Голова его – голова человека!  
А тело его – тело животного.  
Какого животного?  
Конечно, льва. Разве это верблюд, Набиля?

مَنْ بَنَى هَذَا الْهَرَمَ؟  
مَلِكٌ مِنْ مُلُوكِ مِصْرَ الْقَدِيمَةِ،  
إِسْمُهُ الْمَلِكُ خُوفُو.  
مِنْ كَمْ سَنَةٍ (عَامٍ)؟  
مِنْ أَرْبَعَةِ آلَافِ سَنَةٍ تَقْرِيْبًا.  
وَذَلِكَ الْهَرَمُ هُنَاكَ؟  
هُوَ هَرَمُ الْمَلِكِ خَفْرَعِ، ابْنِ خُوفُو.  
مَا هَذَا التَّمْتَالُ الْكَبِيرُ؟  
هُوَ أَبُو الْهَوْلِ.  
تِمْتَالٌ عَجِيبٌ!  
رَأْسُهُ رَأْسُ إِنْسَانٍ!  
وَجِسْمُهُ جِسْمُ حَيَوَانٍ!  
أَيُّ حَيَوَانٍ؟  
أَسَدٌ طَبْعًا. هَلْ هَذَا جَمَلٌ يَا نَبِيلَةَ؟

## 28. Наём машины

Я хочу нанять машину.  
Со всей радостью.  
У нас **хорошие** машины.  
У вас есть водительские права?  
Да, у меня международные права.  
Какой страны?  
Сирии. Вот они, права!  
На сколько дней (**букв. на срок из  
скольких дней**) нужна машина?  
На неделю. Сколько **я** тебе **должен**  
(уплатить)?  
30 фунтов.  
Вот чек на эту сумму.  
Спасибо. Вот **ключ** от машины.

أُرِيدُ اسْتِئْجَارَ سَيَّارَةٍ.  
بِكُلِّ سُرُورٍ.  
عِنْدَنَا سَيَّارَاتٌ جَيِّدَةٌ.  
هَلْ عِنْدَكَ رُخْصَةٌ قِيَادَةٍ؟  
نَعَمْ، عِنْدِي رُخْصَةٌ دَوْلِيَّةٌ.  
مِنْ أَيِّ بَلَدٍ؟  
مِنْ سُوْرِيَّةٍ. هَا هِيَ الرُّخْصَةُ.  
لِمُدَّةٍ كَمْ يَوْمٍ تُرِيدُ السَّيَّارَةَ؟  
لِمُدَّةٍ أَسْبُوعٍ. كَمْ أَدْفَعُ لَكَ؟  
ثَلَاثِينَ جُنَيْهًا.  
هَذَا هُوَ شَيْكُكَ بِالْمَبْلَغِ.  
شُكْرًا. وَهَذَا هُوَ مِفْتَاحُ السَّيَّارَةِ.

## 29. Ездил ли ты на верблюде?

Сабри, ты был в Каире?

Да, я посещал его.

Сколько раз ты там был?

Год назад, я был там один раз.

Ты ходил в Египетский музей?

Да, я видел статуи фараонов.

Ты ходил в зоосад?

Да, это прекрасный и большой сад.

Что ты ещё видел в Каире?

Я видел пирамиды и сфинкса.

Ты ездил на верблюде?

Нет, Сабир.

Ты не был в Каире!

هَلْ زُرْتَ الْقَاهِرَةَ يَا صَبْرِي؟

نَعَمْ، زُرْتُهَا.

كَمْ مَرَّةً زُرْتُهَا؟

زُرْتُهَا مَرَّةً وَاحِدَةً قَبْلَ سَنَةِ (عَامٍ).

هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَتْحَفِ الْمِصْرِيِّ؟

نَعَمْ، وَشَاهَدْتُ التَّمَائِلَ الْفِرْعَوْنِيَّةَ.

هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ؟

نَعَمْ. وَهِيَ حَدِيقَةٌ كَبِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ.

مَاذَا شَاهَدْتَ فِي الْقَاهِرَةِ أَيْضًا؟

شَاهَدْتُ الْأَهْرَامَ، وَأَبَا الْهَوْلِ.

هَلْ رَكَبْتَ الْجَمَلَ؟

لَا، يَا صَابِر.

أَنْتَ مَا زُرْتَ الْقَاهِرَةَ!

### 30. Амир садится на верблюда

Это – большой сад!

И в нем очень много животных.

К тому же там много птиц?

Да.

Что это за животное?

Это животное – лев.

Он – царь зверей.

А это, конечно, верблюды?

Да, это прекрасный верблюд.

Пожалуйста, я хочу сесть на этого верблюда.

Пожалуйста!

هَذِهِ حَدِيقَةٌ كَبِيرَةٌ!

وَفِيهَا حَيَوَانَاتٌ كَثِيرَةٌ!

هَلْ فِيهَا طُيُورٌ كَثِيرَةٌ أَيْضًا؟

نَعَمْ.

مَا هَذَا الْحَيَوَانُ؟

هَذَا الْحَيَوَانُ هُوَ الْأَسَدُ.

هُوَ مَلِكُ الْحَيَوَانَاتِ.

وَهَذَا جَمَلٌ طَبْعًا؟

نَعَمْ، هَذَا جَمَلٌ جَمِيلٌ.

أُرِيدُ أَنْ أَرْكَبَ هَذَا الْجَمَلَ مِنْ فَضْلِكَ.

تَفَضَّلْ!